Tiruccen̲n̲ampūṇṭi, time of Nṛpatuṅgavarman, year 22

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00177

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00177.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining a perpetual lamp.

Edition

〈Zone 1: Pillar, upper square portion, face 1〉 〈1〉 **[svas]ti**〈2〉 **śrī**

kō-vi〈3〉〈cai〉ya-ni〈ru〉pa〈4〉-t¡o!〈u〉ṅ〈5〉ka-va(n̲)〈6〉¿v?〈m〉aṟku〈7〉 Irupat〈8〉t’ iraṇṭā〈Zone 2: Pillar, middle octagonal portion, faces 1-2〉〈9〉vatu

(tanu)〈10〉 (nāyaṟṟu)〈11〉 (v)e(ḷḷ)i(k)〈12〉kiḻamai〈13〉 p(e)ṟṟa ti(ru)〈14〉k(ē)ṭṭ(ai) [1+]〈15〉 [5+]〈16〉 tiru(kka)ṭai〈17〉muṭi ma[**hā**]〈18〉t(ē)varkku〈19〉 (n)i(ca)ti [U]〈Zone 3: Pillar, lower square portion, face 1〉〈20〉[ḻa]kku ney〈21〉(y)āl no〈22〉(n)tā viḷa〈23〉kku Eri[ya]

〈Zone 4: Pillar, upper square portion, face 2〉 〈24〉 śrī-kaṇ(ṭa)〈25〉purattu〈26〉 peru〈ñ〉-cēri〈27〉ya〈r〉 kai Uḻa〈28〉(tār)ka ci [C]e〈29〉ṭṭu Aric[V]〈30〉ṇi

ceri〈31〉yaṉ ti(ṇ)〈32〉ṭiyūr kuṭu〈33〉tta [poṉ]〈Zone 5: Pillar, middle octagonal portion, face 3〉〈34〉(paṉ)〈35〉(niru)〈36〉**(nra)** (kaḷa)〈37〉(ñ)[cu] [1+]〈38〉[3+]〈39〉[3+]〈40〉(viḷa)〈41〉(kku pa)〈42〉l-mā〈43〉ye〈44〉**sūra**〈45〉〈ra〉**kṣai**

Apparatus

〈14〉 k(ē)ṭṭ(ai) ◇ *(ko)ṭṭai* SII; *¿(ko)?〈kē〉ṭṭai* CS.

〈27〉 Uḷa ◇ *vaḷi* SII.

〈28〉 (tār)ka ci [C]e ◇ *ci [1+] mi [1+]* SII.

〈29〉 ṭṭu Aric[V] ◇ *ṭi [2+] rica [2+]* SII.

〈30〉 ṇi ceri ◇ *ṇicai cila* SII.

〈45〉 〈ra〉**kṣai** ◇ *(ra)**kṣai*** SII.

Translation

〈1–2〉 Prosperity! Fortune!

〈2–9〉 Twenty-second year of the victorious king Nirupatoṅkavaṉmaṉ.[1]

〈10–23〉

〈24–45〉

〈24–26〉

Commentary

〈24–25〉 The character ***śrī*** extends to height of both lines.

Bibliography

Reported in ARIE 1900–01 (ARIE/1900-1901/A/1901/303C).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.528). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 177). Edited and translated in Schmid 2014.

This revised edition by Emmanuel Francis, based on photos and on previous editions.

[1] Sanskrit Nṛpatuṅgavarman.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 320, item 528.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 498–500, item 177.

[CS] Schmid, Charlotte. 2014. *La* Bhakti *d'une reine: Śiva à Tirucceṉṉampūṇṭi*. Collection Indologie 123. Pondicherry: Institut Français de Pondichéry; École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 310–312, item 8.

Secondary

ARIE 1900–01. *G.O., etc., Nos. 762-63, 25th July 1901. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1900-1901. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1901. Page 27, appendix A/1901, item 303C.